



主僕月訊 SACRED HEART MONTHLY

9/1/2019

www.chinese-catholic.org www.facebook.com/chinese.catholic

禮儀 Liturgy

9/1	Sunday 主日	9:30am	22 nd Sunday in ordinary time	
		11:00am	常年期第 22 主日	
9/8	Sunday 主日	9:30am	23 rd Sunday in ordinary time	
		11:00am	常年期第 23 主日	
9/15	Sunday 主日	9:30am	24 th Sunday in ordinary time	
9/22	Sunday 主日	11:00am	常年期第 24 主日	
		9:30am	25 th Sunday in ordinary time	
9/29	Sunday 主日	11:00am	常年期第 25 主日	
		9:30am	26 th Sunday in ordinary time	

牧民諮議會 Pastoral Council

If you have ever felt the nudging of the holy spirit to serve the parish or know of someone who has, we are looking for at least 4 candidates to be a part of the pastoral council for the 2020-2022 term. The person voted for will be a representative of the parishioners and aide the pastor in serving the parish and the needs of the parishioners. If you would like to nominate someone please feel free to email pastoralcouncil@chinese-catholic.org or speak to a current council member. Thank you!



如果你本人或你知道誰受到聖神的觸動願意為堂區服務，我們正在邀請至少四位候選人，為 2020-2022 任期的教友的代表。經由投票通過，有 2 名將成為牧民諮議委員，協助神父為堂區服務，如果您想提名自己或某人，請送電子郵件至 pastoralcouncil@chinese-catholic.org 或告知現任的諮議會成員。

Pastoral Council meets the first Sunday of each month. If you have any questions, comments, or concerns that you would like to address regarding the parish, please email pastoralcouncil@chinese-catholic.org

諮議會每個月的第一個星期天開會，若對堂區的事務有任何建議或疑問，請用 email 和我們聯絡 (pastoralcouncil@chinese-catholic.org)。

Please stop by the bulletin board between the Sacristy and Fr. Lin's office to take a look at upcoming events in the Parish!

堂區各項活動月曆今後將公布在神父更衣室與神父辦公室之間的布告欄，教友想要知曉堂區活動請查看月曆。

財務諮議會/會計室 Financial Council / Accounting

There will be a special collection for Catholic University of America on September 8, 2019. Thanks for your generous support.

9月8日的主日彌撒，將有為美國天主教大學的第二次奉獻。感謝您的慷慨支持。

圖書室 Library



Many thanks to Mrs. Maria Liu for her generous donation of \$100 to support Book Hut of Jesus library.

感謝郭淑芬 (Maria Liu) 姊妹慷慨贊助「聖心書屋」購書及活動經費 \$100



It's time to register the fun, educational, and spirit inspiring "Paints and Saints" activity! Come to join us to learn what is the purpose of Christian art & symbols and how to make your own Peg Doll Saint! This will be one of most enjoyable family activities for everyone -- young and old, adults or kids!

Seats are limited, please register ASAP in library or email: Library@chinese-catholic.org. (Adults and children over 12 are welcome.)

Chinese: Sunday, 9/22, 1:30 - 3:30pm

English: Sunday, 9/29, 1:30 - 3:30pm



「拇指小聖像彩畫」活動開始接受報名了。請來與我們一起學習基督宗教藝術及符號的意義與目的，並動手繪製一個屬於自己的拇指小聖像！這是一個適合全家大小的有趣，並有教育性，及幫助靈性成長的活動。

歡迎 12 歲以上的兒童及成人參加。座位有限，請速至圖書室或 email: Library@chinese-catholic.org 報名。

中文場：9/22 主日下午 1:30 - 3:30

英文場：9/29 主日下午 1:30 - 3:30

大傳 Communication

If you have not join our parish's official email communication tool, Yahoo Group Mail, to get important parish information and announcements, please send an email:

To: chinesecatholics-subscribe@yahoogroups.com
Subject: subscription

Yahoo Groups will then send you an email asking you to confirm your request. Just click "Reply" and "Send", and your email box will be added to the group.

如果您尚未加入堂區宣布事項及傳達重要資訊的正式工具 Yahoo Group Mail，請寄一封 email 如下：

To: chinesecatholics-subscribe@yahoogroups.com
Subject: subscription

Yahoo Groups 會寄給你一封請求確認的 email。你只需 "Reply" 然後 "Sent"，你的 email 信箱就會自動加入這個 Group。

年輕家庭 Young Families Ministry



Search "Sacred Heart Young Family Ministry" on Facebook and ask to join in order to keep up to date on our events! Contact youngfamily@chinese-catholic.org for any questions.

請加入年輕家庭臉書組！由電腦上查 "Sacred Heart Young Family Ministry" 然後要求加入，如此您就會得到我們最新的活動報告，有任何疑問，請與 (youngfamily@chinese-catholic.org) 聯絡。



兒童及青少年信仰培育 Children and Youth Faith Formation

The year is off to a great start! Our church community will be celebrating the Mid-Autumn Moon festival on 9/14, a traditional Thanksgiving-like family-centered day for the Chinese culture. It is celebrated because this is when the moon is at its fullest and the Chinese culture celebrates its beauty. Did you know the moon is frequently a symbol of Our Lady? As we celebrate this month, let us remember that Our Lady, like the moon reflects the glory of her Son (Sun!), Jesus Christ!



這一年暑假過後會有一個很好的開始！我們教堂將於 9 月 14 日慶祝中秋節，它是一個以家庭為中心傳統中國式的感恩日。這也會是一個值得我們慶祝的節日，因為這一天的月亮又大又圓，在中國文化裏我們慶祝它的美麗與團圓。您知道月亮經常象徵著聖母的嗎？這個月在我們慶祝的時候，讓我們記住，聖母像月亮一樣反映了她的兒子（太陽）耶穌基督的榮耀！

Blue Knights Catholic Boys Club and Little Flowers Catholic Girls Club will be resuming again this fall for the 2019-2020 school year. It is a program to provide young children 5 and above an opportunity to learn about their Catholic heritage, faith, traditions and gain friendships to support their beliefs. It meets once a month on Fridays from 6:30-7:30.

Please contact Allison Hsu or Christina Borders (CCD@chinese-catholic.org) for more information.

天主教藍騎士男童俱樂部 and 小白花女童俱樂部今年秋季將再度有 2019-2020 學年度的活動，這項活動是培養 5 歲以上孩子們的天主教信仰及教會傳統的認知並且結交朋友，相互支持。這兩個俱樂部都是每月一次在星期 5 晚上 6:30 到 7:30 聚會。

請與 CCD@chinese-catholic.org 聯絡。

文化及語文服務 Cultural and Language Services

Chinese Classes (Sunday 1:00pm -2:30 pm) have resumed for us and we are excited to announce a new toddler class. This class is for children ages 2-4 where they will learn Chinese through a variety of methods. An adult (parent or grandparent) will need to accompany the child to help the child become acclimated to the teacher and classroom.

Other Chinese Class for different of ages and Tai-Chi Class information are also available at Church website

<https://forms.gle/a8cmWrunHL7L676u6>

Please contact Vivian Chou:
CultureLanguageService@chinese-catholic.org
for more information.

我們很高興跟大家宣佈，這學期已增開一班兩歲到四歲的幼兒中文親子班 (每星期日 1:00pm - 2:30pm)。歡迎父母或祖父母們帶著孩子一起藉著學中文，來享受難得的天倫之樂！其他星期日班級及星期六太極拳班的資料可至教堂網站 <https://forms.gle/a8cmWrunHL7L676u6> 查詢。

如有任何疑問請與萬玉珊聯絡：

CultureLanguageService@chinese-catholic.org



We are currently preparing for the Mid-Autumn festival set to take place Saturday Sept.14th. We look forward to seeing everyone there, the detail information about this event, please see Activity Ministry for further details. Please contact Vivian Chou: CultureLanguageService@chinese-catholic.org for more information.

目前各班除上課外，也正在勤練將在九月十四日中秋節表演的節目，希望大家都能踴躍參加，當天活動詳情，請看活動組的報告

《葡萄藤雙月刊》及《主僕月訊》歡迎刊登
各類私人啟事、或工商廣告。請洽：
楊治財(Linda)姊妹，或
大傳組 grapevine@chinese-catholic.org



庫克顧問工程公司
Cook Consultants, Inc.
土木、建築、土地開發
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230
972-387-1920
Jenny_cse@sbcglobal.net
www.cookengrs.com



周恕同牙醫診所
General Dentistry
1729 Christie S. Lee D.D.S.
Analog Dr., Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleds.com



Osaka
Sushi and Grill
WWW.OSAKA-ADDISON.COM
4350 Belt Line Rd.,
Addison, TX 75001
Midway & Beltline SE Corner
TEL: 972-886-8899
FAX: 972-886-0666



劉夢蓮會計師事務所
Maria L. Chen
CPA • MBA
501 Industrial Dr. #101
Richardson, TX 75081
(972)699-0986



31 冰淇淋店
Baskin Robbins
11700 Preston Rd. #670
Dallas, TX 75230
(S.E. corner of Preston & Forest)
Tel: (214)368-3311



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen
12655 N Central Expwy, Ste. 310
Dallas, TX 75243
Tel: 214-692-0900

Email: ann@agentann.com
www.AgentAnn.com

Auto Home Life Business Health




六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
600 Data Dr. Suite 101
Plano, Tx 75075
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



幸福旅行社
歡迎詢價、不怕比價
滿意再下單
615-504-9460 (Christiana)
646-505-7369 (Nicky)
Lucky7gotravel@gmail.com



William Davis Realty
James Ling 林之銘 Realtor®
買賣房屋，出租管理
Call: (817) 726-6700
JamesLingDFW@hotmail.com



許雪美房地產
三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。

電話: 972-839-7323
電郵: MichelleLeeProperties@gmail.com
網站: MichelleLee.dallassuburbs.com, Folkmandevelopment.com

1. 近UTD，4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
2. 全新屋Allen \$350k，近中國超市。
3. Plano商場大約 Cap 7%，\$3,150,000
4. 房子\$80,000，達拉斯，可租\$800